

## Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 9:10

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                       |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A teraz, po tym (wszystkim), co mamy powiedzieć, nasz Boże, bo porzuciliśmy Twoje przykazania,              |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | A teraz, po tym wszystkim, co mamy powiedzieć, nasz Boże? Bo przecież porzuciliśmy Twoje przykazania.       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Teraz więc, o nasz Boże, co powiemy po tym wszystkim? Opuściliśmy bowiem twoje przykazania;                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przetoż cóż teraz rzeczymy, o Boże nasz! po tem? ponieważśmy opuścili rozkazania twoje,                     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A teraz co rzeczymy, Boże nasz, potym? Bośmy opuścili przykazania twoje,                                    |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | A teraz, Boże nasz, co powiemy, że po tym znowu przekroczyliśmy Twoje przykazania,                          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Lecz co mamy teraz rzec, Boże nasz, skoro znowu przekroczyliśmy twoje przykazania,                          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | A teraz, nasz Boże, cóż powiemy po tym wszystkim, gdyśmy przekroczyli Twoje przykazania,                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Cóż mamy teraz powiedzieć Tobie, Boże nasz?! Znowu przekroczyliśmy Twoje przykazania,                       |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Teraz wszakże, o Boże nasz, cóż mamy do powiedzenia po tym wszystkim?<br>Przekroczyliśmy Twoje przykazania, |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Що скажемо, Боже наш, бо після цього ми оставили твої заповіді,                                             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Dlatego, co mamy po tym powiedzieć, nasz Boże? Ponieważ przekroczyliśmy Twe nakazy,                         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”A teraz, Boże nasz, cóż po tym mamy powiedzieć? Porzuciliśmy bowiem twe przykazania,                       |